

Строганова Кристина Евгеньевна
 Белорусский государственный университет, г. Минск, Беларусь
 Stroganova Kristina E.
 Belarusian State University, Minsk, Belarus

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ФОРМИРОВАНИЯ НЕВЕРБАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ (АРАБСКИХ) СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье обосновывается актуальность разработки УМК по РКИ для арабских студентов с учетом специфики невербального поведения иностранных студентов. Представлены основные требования к структуре и содержанию учебно-методических пособий по РКИ.

Ключевые слова: невербальный компонент межкультурной компетенции; учебно-методический комплекс; русский язык как иностранный.

SCIENTIFIC AND METHODOLOGICAL SUPPORT FOR THE FORMATION OF A NONVERBAL COMPONENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE AMONG FOREIGN (ARAB) STUDENTS

Abstract. The article proves the urgency of the development of a training and methodology complex for Russian as a foreign language for Arab students, taking into account the specifics of nonverbal behavior of foreign students.

Keywords: nonverbal component of intercultural competence; training and methodology complex; Russian as a foreign language.

Методика преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) как отрасль педагогики функционирует около шестидесяти лет. За данный период разработано немало учебников и учебно-методических пособий, адресованных как иностранным студентам, так их преподавателям. Однако в связи с социокультурными изменениями в обществе, особенно в сфере международного сотрудничества, и реформированием высшего образования актуальным остается вопрос о содержании учебной литературы по РКИ.

Учебники и учебно-методические пособия разрабатываются на базе образовательных стандартов по определенной учебной дисциплине. Однако, как показывает практика, требования к учебной литературе по РКИ, отраженные в образовательных стандартах, не успевают обновляться,

поскольку социокультурная микросреда современной высшей школы меняется гораздо быстрее, чем интерпретирующие её официальные педагогические концепции.

Исследователи считают, что «сложность разработки пособий с лингвострановедческой направленностью заключается в том, что они должны быть написаны либо билингвом – носителем двух культур одновременно, либо коллективом специалистов по русской культуре, в создании которого должны принимать участие представители другой культуры» [1, с. 42].

Практика преподавания РКИ арабофонам показывает, что в учебных пособиях важно уделить внимание невербальной составляющей межкультурного общения и её формированию у иностранных студентов. Это обусловлено существенными национально-культурными различиями, например, в жестах европейцев и арабов, которые оказывают существенное влияние даже на сам процесс обучения студентов в УВО. Так, например, жест «*щепотка*» (у русских данный жест отсутствует) означает у арабов «*подожди чуть-чуть*». Студенты, используя его, показывают, что не успевают, например, конспектировать лекцию. Или, к примеру, международный жест «*Ок*» у тунисцев означает «*я тебя убью!*», что делает невозможным использование данного жеста при оценке деятельности студента-арабофона. Именно поэтому преподавателю РКИ важно знать основы невербального поведения своих иностранных студентов, поскольку «знание жестовых словарей иностранных студентов позволит преподавателю получать обратную связь при подаче материала и по ходу занятия корректировать подаваемую информацию» [2, с. 112]. Однако проведенный нами анализ методической и справочной литературы показал, что для освоения различий в невербальной коммуникации не существует специальных «межъязыковых» арабо-русских и русско-арабских словарей или справочников. Возможно, этот факт объясняется тем, что «ныне действующие программы по русскому языку как иностранному не включают в содержание обучения понятие о невербальных средствах иноязычного общения, а проблемы исследования невербальных компонентов в большинстве случаев остаются вне поля зрения методики обучения. Сложившееся положение объясняется в известной мере и тем, что интересующая нас проблема изучена недостаточно, весьма редко упоминается в научных работах по методике преподавания русского языка как иностранного» [3, с. 17].

Таким образом, в современной методической и психолого-педагогической литературе имеется довольно скудное количество национально-ориентированных пособий, направленных на формирование межкультурной компетенции у иностранных студентов посредством обучения РКИ. Однако в данных пособиях не уделено места обучению именно невербальному межкультурному общению. Данную проблему предполагается разрешить путем разработки и применения в практике преподавания РКИ для арабских студентов авторского учебно-методического комплекса (УМК). Данный УМК будет состоять из:

- учебного пособия по РКИ, включающего жесты русской коммуникативной культуры с синхронным переводом на арабский язык (для арабских студентов);
- учебно-методического пособия (для преподавателей РКИ), включающего описание ментальных и национально-специфических особенностей арабских студентов с методическими рекомендациями по работе с арабскими студентами. Здесь также будут представлены и описаны специфические жесты, присущие арабской коммуникативной культуре;
- общего русско-арабского словаря жестов, составленного на основе личных наблюдений за невербальным поведением русских и арабов, в который будут включены около 100 самых распространённых жестов, используемых представителями русской и арабской культур.

Желательно, чтобы УМК имел и электронное приложение. Например, для арабских студентов, у которых вторым государственным языком является французский, на занятиях по РКИ, можно использовать электронный ресурс, представленный на сайте www.LE-RUSSE.FR. На данном сайте можно найти, в разделе «цивилизация», рубрику «кино», где располагаются русские художественные фильмы, мультфильмы и сказки с субтитрами и без них, отражающие русскую культуру, историю и фольклор («Новоселье», «Кортик», «Здравствуй и прощай», «Два билета на дневной сеанс», «Принцесса лягушка», «Аленький цветочек», «Всё будет хорошо», «Алые паруса», «Осенний марафон» и др.). Также есть учебные мультфильмы, которые позволяют освоить такие коммуникативные модели, как «Знакомство», «В гостинице», «Приглашение в гости», «День в городе», «У доктора». Несмотря на то, что данный сайт не предусматривает прямое обучение невербальным средствам межкультурного общения, преподаватель РКИ может комментировать видеоматериалы, где встречаются жесты, присущие представителям

русской культуры. Симптоматично, что на сайте также освещаются такие основополагающие для методики преподавания РКИ темы, как «Животные», «Календарь», «Еда», «Дом», «Который час?», «Тело», «Числа», «Страны и национальности».

При разработке УМК, считаем целесообразным придерживаться следующих общедидактических требований и характеристик, которыми должен отвечать современный учебник по иностранному языку: «отражение определённой методической концепции авторов; наличие в материалах учебника (в текстах и упражнениях/заданиях) информации социокультурного характера; назначение учебника как основного компонента комплекса учебных материалов (книга для студента, графические пособия, сборник тематических ситуаций, аудио- и видеофайлы, методическая книга для преподавателя, рабочая тетрадь студента, ключи к упражнениям); соответствие текстов требованию аутентичности, наличие в текстах информации социокультурного характера» [4, с. 92].

Специфика содержания УМК, на наш взгляд, должна:

- «максимально объективно отражать российскую действительность, раскрывать специфику культуры, образа жизни и поведения носителей русского языка;
- быть современным, должен отражать современные события, реалии, идеи;
- соответствовать уровню владения языком;
- учитывать интересы учащихся;
- предполагать использование творческих видов заданий;
- представлять культуру страны изучаемого языка в соответствии с национальной культурой учащихся, что предполагает наблюдение, анализ и сравнение» [1, с. 53];
- базироваться на реализации компетентностного и культурологического подходов;
- включать в себя как письменные, так и аудио- и видеотексты;
- сопровождаться достаточным количеством наглядных средств (рисунков, фотографий, иллюстраций).

Наш опыт преподавания РКИ в Высшем институте исследований в области гуманитарных наук в Республике Тунис (2012-2014) показал, что при обучении русскому языку тунисских студентов нельзя ограничиваться использованием учебной литературы по РКИ, разработанной для языков-посредников – английского или французского. Хотя Тунис является

бывшей колонией Франции, нами было установлено, что 50 % туниских студентов не владели французским языком даже на элементарном уровне (не могли различать части речи и др. лингвистические понятия). Это доказывает, что при изучении РКИ необходимо учебную литературу, разработанную на языках-посредниках, дополнять учебными пособиями, созданными на родном языке студента-иностранца.

Таким образом, разрабатываемый нами УМК по РКИ для студентов-арабофонов позволит системно организовать деятельность педагога с целью формирования невербального компонента межкультурной компетенции у иностранных (арабских) студентов, что, в конечном итоге, будет содействовать повышению качества их обучения в УВО и более успешной адаптации в стране изучаемого языка.

Литература

1. Гюльгюден, В. К. Формирование лингвосоциокультурной компетенции на основе метода проектов при обучении турецких учащихся русскому языку в неязыковой среде : дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / В. К. Гюльгюден. – СПб, 2016. – 146 с.

2. Заваруева, И. И. Межкультурная коммуникация и использование невербальных средств в процессе обучения студентов-иностранцев / И. И. Заваруева // Психолого-педагогічні проблеми становлення сучасного фахівця: зб. наук. ст. – Харк. нац. екон. у-т. – Х. : ХНЭУ; ХОГОКЗ, 2014. – С. 108–116.

3. Талыбина, Е. В. Невербальная составляющая межкультурной коммуникации при обучении инофонов / Е. В. Талыбина, Е. В. Полякова, Н. А. Минакова // Вестник РУДН, серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – №1. – Москва, 2015. – С. 16–20.

4. Шишканова, В. В. Формирование социокультурной компетенции у студентов неязыкового вуза : дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / В. В. Шишканова. – Москва, 2015. – 146 с.